

HANGUO JINGJI TENGFEI DE AOMI

韩 国

经济腾飞的奥秘

——“汉江奇迹”与朴正熙

[韩国] 金正濂 著

新华出版社

韩国经济腾飞的奥秘

——“汉江奇迹”与朴正熙

〔韩国〕金正濂 著

张可喜 译

新 华 出 版 社

京新登字 110 号

书名:韩国经济腾飞的奥秘
——“汉江奇迹”与朴正熙

作者:[韩国]金正濂

译者:张可喜

*

根据同时出版会股份公司(1991年日文版)翻译

本书著作权属于本书作者金正濂先生

本书中文版本系由本书作者金正濂先生授权

本书中文版本专有出版权属于新华出版社

新华出版社出版发行

新华书店经销

北京京源印刷有限公司照排中心排版

兵器工业出版社印刷厂印刷

787×1092毫米 32开本 8.75印张 186千字
1993年6月第一版 1993年6月北京第一次印刷
印数 1—5000册

ISBN 7-5011-2030-7/F·244 定价:10.80元

出版说明

韩国原是一个经济不发达的穷国,1961 年人均国民生产总值只有 82 元,当时美国援韩机构认为它难有发展希望;但现在,它已成为人均国民生产总值 6,498 美元的中等发达国家,被誉为亚洲“四小龙”之一。韩国为什么会成为发展中国家的佼佼者,它是怎样发展起来的,成功的奥秘何在?一直是广大读者关心的问题,也是许多国际问题研究人员思考的问题。曾在朴正熙总统执政期间出任财政部长、商工部长和总统秘书室长的金正濂先生,花费 7 年时间撰写的这本回忆录,详细论述了被称为“汉江奇迹”的从 1962 年起近 20 年间韩国经济的发展战略、政策和计划、措施,为揭开韩国经济起飞奥秘提供了许多重要的鲜为人知的第一手材料。因此,我们经过作者授权后,把这本回忆录从日文版翻译成中文,奉献给中国读者,希望它能给正在致力于发展中国经济的读者以启迪。

为韩国经济起飞发展打下基础的 60 和 70 年代,正是朝鲜半岛南北紧张对峙和美苏在那里激烈争夺的时期。正因为有这样的时代背景,作为朴正熙政权要员的本书作者,在论述朝鲜半岛形势,特别是涉及到朝鲜北方时,他的某些观点和内容无疑是失之偏颇,不可取的。但为了保持这本回忆录的整体性,我们仍然保留了一些内容,希望读者鉴别。

新华出版社 1993 年 6 月

目 录

“汉江奇迹”与朴正熙总统	1
--------------------	---

序言 通向经济发展与自立的道路	4
-----------------------	---

第一章 向着工业立国飞跃——从经济官吏

到总统亲信	13
-------------	----

第一节 “五·一六”军事革命与第一次 货币改革	13
----------------------------------	----

第二节 证券交易所的公营化 ——财政部副部长时代	22
-----------------------------------	----

第三节 以出口为主导的工业化政策 ——商工部副部长时代	30
--------------------------------------	----

第四节 实施稳定财政计划 ——财政部部长时代	43
---------------------------------	----

第五节 向重工业——化学工业的转变 ——商工部部长时代	52
--------------------------------------	----

第六节 为了振兴出口产业	71
--------------------	----

第二章 建设新乡村运动的成功——发展农村

与绿化国土	81
-------------	----

第一节 肩负总统秘书室长的重任	81
-----------------------	----

第二节 使农民致富的政策	83
--------------------	----

第三节 增加农渔民收入事业的成果	91
---------------------------	----

第四节	不断发展的建设新乡村运动	99
第五节	从农村到城市和工厂	111
第六节	果实累累的绿色革命	119
第七节	治山绿化计划的实现	128
第八节	绿化荒山与保护自然	135

第三章 为了韩国经济的跃进——建立基础

与改革体制	141
第一节 不断扩大的高速公路需求	141
第二节 高速公路时代拉开帷幕	146
第三节 通过冻结私债克服金融危机	161
第四节 采取增值税制度	170
第五节 建立医疗福利制度的基础	179

第四章 安全保障形势与防卫产业——朴

政权的考验与终结	185
第一节 韩美关系的转变与防卫产业	185
第二节 频频告急的安全保障形势	208
第三节 关于撤除驻韩美军方针的交涉	220
第四节 辞去总统亲信的要职——转任 驻日大使	241
结束语 朴总统其人其事	244
后记 为了下一代的发展	258
年谱 韩国经济与金正濂的经历	263

“汉江奇迹”与朴正熙总统

自从1944年进入韩国银行的前身——朝鲜银行以来，到1980年辞去驻日本大使的职务，其间除两年左右的空白外，34年来，我一直在韩国的中央银行和政府奉职。

在此期间，1950年，我作为辅助人员参与了韩国银行法的草拟作业。1953年，第一次货币改革时，刚29岁的我，起草了改革方案全文。从此以后，我便直接或间接地参与了韩国的主要经济政策的制定工作。

用现在的话说，我被挖出来，从原以为是我终身的工作岗位的韩国银行转到财政部任职是1959年的事情。从那时起，我作为理财局长，历经自由党政府、过渡政府，一直工作到民主党政府的初期；从1962年开始，历任财政部副部长、商工部副部长、财政部长、商工部长；1969年至1978年年底，担任朴正熙总统的秘书室长，凡九年零三个月；至1980年8月，充任驻日本大使，共一年零六个月，其后辞卸公职。

在财政和金融政策领域里，我直接起草了第一次和第二次货币改革方案，自始至终直接参与了“八·三冻结私债措

施”。不仅如此，我还支持了实施增殖价值税的工作。在产业和社会政策领域里，我参与了 60 年代制定出口立国战略和工业化，特别是关于重工业—化学工业和扶植防卫产业的决策活动。在朴正熙总统极为关心、大力推进的农业开发、绿色革命、绿化荒山、建设新农村运动、建设高速公路、创设医疗保障制度等许多活动中，我都不间断地详细了解 and 把握政策的执行情况，竭尽全力去攻克难关。

现在回想起来，50 年代，在韩国银行调查部和财政部理财局任职时推进韩国动乱后复兴和稳定经济政策的过程中，我曾经怀疑过：挣扎在“停滞的亚洲”、“贫困的恶性循环”深渊中的韩国何时才能够摆脱这种状态，过上高于中等发达国家的生活？当时，我也曾不止一次地感到失望。

我还记得，60 年代，我参与制定第一个和第二个经济发展五年计划时，曾经在不断的成功与失误之中恶战苦斗；而在 70 年代，从“飞跃的阶段”到奠定作为新兴工业经济地区的带头人的基础时期，我体验到一种成功感，而这也正是我拼命、忘我地工作的时期。

这部回忆录，以 50 年代初期至 70 年代的韩国经济为对象，按照时间顺序、重要政策或事项，以撰写经济政策史的方式，叙述了政策的背景、动机、内容、实施过程及其结果等。

本书的韩国语原稿从 1989 年 3 月至 1990 年 6 月，在汉城的《中央经济新闻》上连载，长达 220 余篇；1990 年 10 月，又发行了单行本《韩国经济政策 30 年史——金正濂回忆录》，1990 年度曾获得第二届自由经济出版文化奖。这个日文版本收录了回顾韩国经济从起飞时期起到跃居中等发达国家前列

的发展阶段的开发战略这一部分。

这个发展阶段正是从 60 年代到 70 年代朴正熙总统执政时期,而且,韩国经济的发展说是靠朴总统的卓越的领导才能实现的也不为过。日文版本^①将韩文版本的篇幅压缩了二分之一以上,同时又增加了相当多的内容。

在写这部回忆录时,曾得到在韩国政府和中央银行一道工作的许多同僚的大力帮助,特别是在公私两方面关系密切、一同在总统府工作的金圣镇先生通读了全文,并给予了多方指教,而且在出版时,还疏通了与同时出版社总经理田村胜夫先生的关系……

金正濂

1991 年 7 月

① 出版的这部中文本系由日文版所译。一译者注

序言

通向经济发展与自立的道路

第二次世界大战后,亚洲、非洲和中近东地区出现了许多脱离殖民地地位而独立的国家。这些国家都是发展中国家,不管是自由主义、不结盟国家还是共产主义阵营,都把发展经济列为国家政治的最高目标之一,并且为之进行了各种努力。

1960年以后,在联合国里,发展中国家占据压倒性多数。1960年,在联合国的成员国中,发展中国家占有四分之三的比例。

发展中国家的发展问题及消除发达国家和发展中国家之间的差别问题即南北问题,成为联合国在经济和社会领域中的中心工作,以至联合国大会把60年代宣布为“发展的10年”,发展中国家的经济发展问题被认真地提到议事日程上。

在60年代和70年代,联合国为此做出了不同寻常的努力。但是由于1973年的第一次石油危机,原油价格一举上涨了3倍。在1979年发生的第二次石油危机中,原油价格又上涨1倍。因此,发展中国家中的非产油国饱尝了经济萧条、通

货膨胀和国际收支恶化这三重困难，部分国家被降格为“后进”的发展中国家，即“最不发达的”发展中国家。

尽管所有发展中国家都愿意发展经济，并为之付出巨大努力，但时至今日，除了一部分产油国和韩国、台湾、香港、新加坡等国家和地区外，大部分发展中国家仍未能够跃进到中等发达国家的行列，不少国家依然是“后进”的发展中国家，陷在更加严重的经济困难之中。

世界银行 1989 年度的《世界发展报告》把人均年收入在 370 美元(1985 年基准价格)以下者列为“穷国”类。其人口数量在 1989 年年底已达 11 亿人口，约占全球人口总数 53 亿的 19%，其中有数亿人正在饥饿线上挣扎着。

这如实地说明，摆脱“贫困的恶性循环”，即收入少带来储蓄少，储蓄少带来投资少，投资少又带来收入少这种恶性循环，而成为中等发达国家是何等地不容易。

值得庆幸的是，韩国在 60 年代成功地从发展中国家向着中等发达国家起飞，国民收入的增长，无论是其增长率之高，还是所用时间之短，在世界经济史上几乎都是罕见的。此外，实现比较平均的收入分配这一经验已经成为许多经济分析家们研究的对象。回过头来看，韩国为了经济的发展与自立，曾经受了比其他中等发达国家大得多的痛苦和考验。

南北分裂和动乱灾祸

从殖民地统治下解放出来不久，朝鲜半岛就因他人的意志而分裂为两部分。这就是地下资源和电力丰富，也有重工业和化学工业的北半部与仅有若干以棉纺织品为主的轻工业，主要是农业地区的大韩民国。在拥有区区 10 万平方公里的狭

小国土的韩国，由于 400 万来自北方的难民和从日本回来的侨胞，因而成为世界上三大人口稠密国家之一。

1950 年韩国动乱(朝鲜战争)爆发，三年间，除了大邱—釜山间的桥头堡，全部国土持续着激烈的战斗，因而蒙受了极大的战灾，死亡人数超过百万，生产设施的 40% 和住宅的 25% 遭到破坏。

从 1946 年至 1961 年，韩国接受了总额为 32 亿美元的经济援助。由于这些援助，韩国才免于饥荒，防止了疾病，而且在 1957 年之前恢复了遭受战灾破坏的经济。援助几乎全是美国提供的，只有少数来自其他联合国成员国。

援助的 80% 是提供原材料，即食粮、衣料、油类以及为生产稻米所需要的化学肥料，美国的剩余农产品占了援助的半数以上。设施援助占 20%，主要用于电力和交通部门。1954 年至 1955 年着手建设的 51 座小规模进口替代工厂，即是全部生产设施投资。就连这 51 座工厂也建设了四、五年，其中绝大部分在 60 年代好不容易才竣工。

解放前，韩国的产业资本有 90% 掌握在日本人手中，韩国资产家的大部分是地主。在韩国动乱中，产业设施遭到严重的破坏。地主阶级在韩国政府成立第二年即 1949 年开始的、并在战乱期间继续进行的土地改革中消灭了。韩国就这样在 50 年代实现了外国鲜见的资产和收入的平均化。

朴正熙总统的现代化政策

韩国大规模发展经济是从 1962 年开始的。1961 年在军事革命中执政的朴正熙总统把“祖国的现代化”列为国家的主要政策之一。在经济领域里，“祖国的现代化”就是工业和为使

农村脱离饥饿和贫困而扩充农业生产的基础和振兴农村。朴总统在 18 年半的执政期间,不懈地、强有力地推进了这一政策。

下面就谈一谈韩国发展经济的几个特征。

第一个特征是强有力的政府主导。政府对民间企业借款提供全部支付担保。

由于土地改革和韩国动乱给产业设施带来极大的破坏,资产和收入得以实现异常的平均化。因此,在 1962 年开始发展经济时,几乎可以说,没有一个韩国企业家能够依靠自己的力量从国外获得贷款。

并且,当时也缺乏建设和操作现代化工厂的技术人员(据韩国开发研究院和哈佛大学国际开发研究所合著的《韩国经济和社会的现代化》一书说,1944 年,韩国工业部门的技术人员仅有 1600 人左右)。而且,由于当时美国援助机构认为韩国的经济发展是难以有指望的,其方针是在 1965 年开始停止无偿援助。因此,韩国的民间企业未能被美国的银行列为感兴趣和表示关心的对象。

被纳入第一个经济发展五年计划的民间企业都迫切需要得到外国贷款。然而,它们的国际信用程度却非常脆弱。为此,政府采取了对所有民间企业借款都提供支付担保这种非同一般的措施,来促进他们能利用外国贷款。

朴总统认为,只有逐一推进被纳入经济发展五年计划的民间事业项目,才能够进行经济建设,尤其是那些由政府提供支付担保的民间企业,如果经营恶化,就会成为政府的负担,最后也将转化为国民的负担。基于这种认识,朴总统一一掌握和督促所有民间事业项目的建设进度和运转情况。

朴总统不仅通过定期的月份经济动向报告和政府主持召开的主要事业季度审查分析会议了解情况,而且还另设专门的情况分析室,直接把握五年计划中安排的建设项目的进度,督促那些进展缓慢的事业项目。

有关经济部委和银行对于那些担保能力不足的企业提供特别贷款,或者优先分配短缺的建设物资。为了支援民间企业,他们不得不东奔西走。

为使五年计划适应不断变化的情况,各部委每年都要重新研究和修订计划,为完成自己所管辖的五年计划项目的年度目标而竭尽全力。韩国虽然实行自由经济体制,但仅就五年计划的事业项目来看,可以说具有浓厚的计划经济的性质。

另外,韩国经济虽是私人企业体制,但在 60 年代和 70 年代中,公共企业体在产业资产中所占的比重却与实行社会主义经济体制的印度一样大。公共企业体在肥料工业、钢铁工业、石油化学及其他重大工业—化学工业和社会间接资本的发展与建设方面有效地发挥了作用。不过,政府在认识到公共企业的低效率和完成了它作为公共事业的作用的时候,便果断地将它们转变为民营企业。

可以说,在 60 至 70 年代,政府对韩国经济发展的作用比被称为“日本股份公司”的日本的产业政策更有过之而无不及。

外国资本的直接投入和合作投资也都受到积极的鼓励和欢迎。有些人认为,一引进外国资本就变成了外国的经济殖民地,从所谓的从属理论的角度提出强烈的反对意见。但是,朴总统的观点是,不仅要引进短缺的资本、技术和现代化的经营手法,而且,吸引美国等有国际影响的企业的资本,对国家的

安全保障也是有益的。

于是,为数不少的外国资本投入韩国,对经济发展作出了很大贡献。由于实施合理的引进外资政策,几乎不存在某些国家由于引进外资而产生的那些弊病。

第二,从一开始就推进了出口导向型的工业化。

韩国几乎没有什么资源,为运营和发展经济,进口资源和保证进口而扩大出口是绝对必需的。刚刚发展起来的企业立即就具有国际竞争力,不仅向国内供应商品,而且能够对海外出口,是难上加难的事情。

对于出口产业,政府在税收、金融等方面采取优惠措施。此外,还由贸易协会以特别会费的名义征收进口附加税作为财源,对出口产业提供各种支援。

朴总统的信念是,“出口是国力的总和”。他每月都主持召开出口振兴会议,监督和鼓励出口,出现障碍就逐一加以排除。

自1962年抓发展经济以来,至70年代末,韩国的出口每年以30%—40%的速度递增,从而成为经济高速增长的原动力。

第三,为防备来自“北方”的再次南侵,只好在负担着过重的防御费的情况下推进经济发展。

为了维持60万现役兵力和组织、武装250万预备军,从70年代中期开始,韩国将国防费从以前占不足国民生产总值4%提高到占6%。

此外,韩国还不得不把政府预算的三分之一用作国防费。开始工业化之后,仅仅过了10年时间,由于防卫产业的重要性,又同时推进了重工业—化学工业和防卫产业的建设。

朴总统在 70 年代提出了“一手抓建设，一手抓国防”的政治目标，就如实地说明了当时韩国所面临的紧迫形势。

第四，在推进工业化的同时，大力推进农林业的发展，收到了不亚于工业化的成果。

通过改良土壤、平整土地、扩充水利设施、促进农业机械化、开发高产稻种、普及温室栽培、实行稳定农产品价格的政策、推进增加农渔民收入特别事业等，从 70 年代中期以后，农家收入超过了城市劳动者的收入。由于 70 年代初朴总统创始和领导了建设新乡村运动，在漫长的贫困生活中泯灭的勤勉、自助、合作等儒学传统得以复甦，提高了农渔业的生产率，农渔村的生活和环境有了显著的改善。

由于第二次世界大战末期采集松节油和军需木材，由于解放后的政治混乱和三年的朝鲜战争中的乱砍滥伐，韩国的山林几乎都变成了荒山秃岭。通过全民性植树运动，发动群众，以工代赈，建设治沙治水工程，扩大山林管理行政机构，加强技术指导，设定“育林日”对种植的树木进行培育等，在 18 年这样短暂的期间，就使全国的山野披上绿装。此外，在全国范围内开展禁止捕捉野生鸟兽和保护自然运动，从而在恢复被破坏的自然生态环境和环境保护方面，也取得了划时代的进展。

发挥民众的积极性和能量的结果

韩国是从 1962 年开始发展经济的。与邻近各国相比，起步非常晚。日本在第二次世界大战结束后不久便受到东西两大阵营间冷战激化的影响。随着美国的对日政策从非武装第一主义转为使日本经济自立，从朝鲜战争爆发前二、三年开

始,就在美国的援助下,大规模重建经济,并且依靠朝鲜战争的军需而迅速复兴起来。

台湾自 1949 年从大陆撤退之后,立即运用在大陆本土上经营企业的经验,得到华侨和美国的支援与合作,以中小企业为中心,着手发展经济。1952 年,缔结日华和约之后,又利用与日本的经济合作,虽然是以中小企业为中心,却一直在稳步地推进着经济建设。

战后,韩国在美国主导的、以关税及贸易总协定和国际货币基金组织为中心的自由贸易体制的黄金时代,几乎是虚度了岁月,在好不容易完成出口 1 亿美元目标的 1964 年,台湾的出口已有 3 亿美元,是韩国的三倍。在这一年,日本已加入经济合作与发展组织,成为一流的工业国家。然而到 70 年代末,台湾与韩国间三比一的出口能力差距便消失了。

此外,韩日邦交正常化于 1965 年 12 月 1 日才得以实现,比台湾晚 13 年获得日本的经济合作。实际上,在经济的飞跃期,即第一个五年计划期间,韩国根本就没有得到过日本的经济合作。

无论怎样不受国民欢迎,也无论国民有多么强烈的反对情绪,朴总统确信政策对头。这一点使他排除万难,推进经济发展,并获得成功。韩日邦交正常化、60 年代中期的市场自由化政策、建设全国一日生活圈的高速公路网、紧急冻结私债措施、针对家族企业的企业公开特别措施、增殖价值税制度等等的实施,可以说就是很好的佐证。

朴总统以“创造更美好的生活!”“只要干,我们也能成功!”为口号,刺激国民对发展经济的积极性,并把国民的能量集结起来。